

A partir de este número iremos presentando en esta sección una lista de los nombres vulgares y regionales que reciben nuestras aves a lo largo y a lo ancho del país. Lo haremos por orden sistemático siguiendo a Olog (1984). A continuación del nombre científico se enumeran todos los nombres vulgares conocidos por el autor, comenzando por los indígenas, aclarando entre paréntesis a que lenguas pertenecen, siguiendo con los nombres criollos de neta influencia española, los nombres que se le dan en países limítrofes y que están presentes en las zonas fronterizas de nuestro país, y dejando para el final los nombres libros-cos recogidos sólo en libros e inventados en su mayor parte por ornitólogos y naturalistas ante la falta de un correcto relevamiento ornitonímico que involucrara a todas las especies de aves de la Argentina.

En el caso de los nombres indígenas, si se conocen los significados se los aclarará entre comillas. Las referencias bibliográficas figurarán al final de todo el trabajo.

El autor agradecerá a los que conozcan otros nombres para las aves tratadas, que se los hagan llegar en forma escrita, a nombre de Juan Carlos Chebez, a la sede de la Asociación Ornitológica del Plata, señalando la fuente bibliográfica en detalle o el nombre del informante, la localidad y provincia donde se lo recopiló y la fecha. Se prevé al final de la serie con este material efectuar una addenda que actualice y complete el presente listado.

**Orden:** Sphenisciformes

**Familia:** Spheniscidae

1) *Aptenodytes patagonica*: Kiem-ken o Quem-quem (ona o shelknám), Kurry-nuch (yámana o yagán); Pingüino Rey o Real, Pingüín Rey, Pájaro Bobo Real.

2) *Aptenodytes forsteri*: Pingüino Emperador, Pájaro Bobo Emperador.

3) *Pygoscelis papua*: Pingüino Pico Rojo o de Pico Rojo, Pingüino Papúa, Pingüín de Pico Rojo, Pingüino de Vincha, Pájaro Bobo Juanito.

4) *Pygoscelis adeliae*: Pingüino de Adelia, Pingüino Ojo Blanco, Pingüín de Adelia, Pájaro Bobo de Adelia.

5) *Pygoscelis antarctica*: Pingüino de Barbijo, Pingüino Antártico, Pingüino de Cara Marcada o de Cara Rayada, Pingüín de Barbijo, Pingüino de Collar.

6) *Eudyptes chrysolophus*: Shujulusch (yámana o yagán); Pingüino Penacho Anaranjado o de Penacho Anaranjado, Pingüino de Frente Amarilla, Pingüín de Frente Amarilla, Pingüín o Pingüino de Frente Dorada, Pájaro Bobo de Moño Dorado, Pingüino Macaroní, Pingüino Macarrón, Falso Pingüino Moñudo.

7) *Eudyptes crestatus*: Cashta (ona o shelknám), Kuloína (yámana o yagán); Pingüino Penacho Amarillo, Pingüino de Ceja Amarilla, Pingüino Crestado, Gorfú, Pájaro Bobo Moñudo, Pájaro Niño, Pingüino Saltarrocas.

8) *Spheniscus magellanicus*: Shish o Shisc (ona o shelknám), Choncha o Shusha (yámana o yagán), Shes (haush); Pingüino de Magallanes, Pingüino Común, Pingüino Patagónico, Pingüino Burro, Pájaro Bobo Común, Burro, Pájaro Niño, Pájaro Manco, Pingüín de Magallanes, Pingüino Magallánico, Pingüín, Pingüino.

**Orden:** Rheiformes

**Familia:** Rheidae

9) *Rhea americana*: Ñandú\*, Ñandú-guasú o Ñandú-guasú \*\* (guaraní), Huatlog

(mataco), Mañik o Manicke (pilagá y toba); Ñandú (chiriguano), Kairena (payaguá), Pil-ya-pin (angaité), Youquí (chunupí), Ammanik o Amanic (mocobí o mocoví), Suri, Sury, Churí o Surí \*\*\* (quichua, calchaquí o aymará), Choique o Chuequé (pampa o araucano), Oóiu (tehuelche); Aveztruz, Avestruz Americano, Ñandú Común, Ñandú Grande, Ñandú Culeco o Clueco (al macho que incubaba), Chulengo, Choiqué de las Pampas, Ema (Brasil), Charas, Charos, Charitos o Charabones (para los pichones o juveniles).

\* Ñandú significaría en guaraní "araña" o "los que corren de a muchos"

\*\* Ñandú-guazú significa "Ñandú Grande" en guaraní.

\*\*\* Suri significaría "ave de tormenta" o "Dios que va".

10) *Pterocnemia pennata*: Suri o Churi (quichua) (para *P. p. garleppi*), Choike, Choique, Malochoique \*, Molochoique o Molú-Chueké (araucano), Hoione o Mjiosh (tehuelche meridional o ahonekenk) (para *P. p. pennata*), Ñandú Petiso o Petizo, Suri Petiso, Avestruz Petiso u Overo, Avestruz Moro, Choique Moro u Overo; Ñandú Petizo de la Cordillera o Cordillero, Avestruz de Cordillera o Suri Cordillero (para *P.p. garleppi*); Ñandú de Darwin, Avestruz de Magallanes, Ñandú de Patagonia o Patagónico, Avestruz Petiso del Sur, Cheuqué de las Pampas; Charos, Charitos, Charitas o Charabones (para los pichones y jóvenes).

\* Malochoique significaría en araucano "Choique Enano".

**Juan Carlos Chebez**

#### COMISION DIRECTIVA

**Presidente:** *Carlos María Vigil*

**Vicepresidente:** *Miguel Woites*

**Secretaria:** *Annie Groning*

**Tesorero:** *Horacio Rodríguez Moulin*

#### Vocales titulares

*Samuel Narosky*

*Diego Gallegos Luque*

*Norberto Montaldo*

*Esther F. de Gilardoni*

*Gregorio Lipkin*

*Héctor López*

#### Vocales Suplentes

*Carlota de Roberts*

*Pedro Hales*

*Daniel Luciano*

#### Revisores de Cuentas

*Pablo Tubaro*

*Mario Gustavo Costa*

#### NUESTRAS AVES

AÑO III – Nº 7 – Agosto de 1985

**Boletín de la  
Asociación Ornitológica del Plata**

#### Director

*Miguel Woites*

#### Jefe de Redacción

*Horacio Rodríguez Moulin*

#### Colaboradores

*Javier Beltrán, Daniel Blanco, Marcela Burgos, Juan C. Chebez, Diego Gallegos Guillermo Gil*

#### ASOCIACION ORNITOLOGICA DEL PLATA

#### Dirección y Administración

*25 de Mayo 749, 2º piso*

*—1002 Buenos Aires - Argentina—*

*Tel. 312-8959*

**Registro Nacional de Derecho de Autor  
Nº 228.538**